

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA.....	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL PRANCIS.....	iii
HALAMAN JUDUL.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....	vi
MOTO.....	vii
PERSEMBAHAN.....	viii
KATA PENGANTAR.....	ix
DAFTAR ISI.....	xii
DAFTAR ISTILAH.....	xv
DAFTAR TABEL.....	xvi
ABSTRAK.....	xvii
ABSTRACT.....	xviii
RESUME.....	xix
BAB 1 PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	8
1.3 Tujuan Penelitian.....	8
1.4 Manfaat Penelitian.....	9

1.5 Tinjauan Pustaka.....	9
1.6 Landasan Teori.....	12
1.6.1 Gaya Bahasa.....	12
1.6.2 Terjemahan.....	17
1.6.2.1 Penerjemahan Gaya Bahasa.....	19
1.6.2.2 Terjemahan Sastra Anak.....	20
1.6.3 Sastra Anak.....	21
1.7 Metode Penelitian.....	24
1.8 Sistematika Penelitian.....	25
BAB II GAYA BAHASA.....	26
2.1 Gaya Bahasa.....	26
2.1.1 Asosiasi.....	28
2.1.2 Personifikasi.....	30
2.1.3 Metafora.....	32
2.1.4 Simbolik.....	33
2.1.5 Alegori.....	34
2.1.6 Hiperbola.....	35
2.1.7 Repetisi.....	37
2.1.8 Pleonasme.....	38
2.1.9 Ekslamasio.....	39
2.1.10 Sinekdoke.....	40
2.1.11 Paralipsis.....	41

2.1.12 Depersonifikasi.....	42
2.1.13 Sinestesia.....	43
2.1.14 Klimaks.....	44
BAB III STRATEGI PENERJEMAHAN.....	46
3.1 Strategi Penerjemahan.....	46
3.1.1 Penerjemahan secara literal.....	48
3.1.1.1 Gaya bahasa ke bentuk gaya bahasa.....	49
3.1.1.2 Non-gaya bahasa ke bentuk gaya bahasa.....	50
3.1.2 Penerjemahan ke dalam kata familier.....	52
3.1.3 Parafrase.....	55
3.1.3.1 Parafrase sepadan.....	55
3.1.3.2 Parafrase tidak sepadan.....	57
3.2 Bentuk penerjemahan gaya bahasa.....	60
3.2.1 Gaya bahasa ke bentuk non-gaya bahasa.....	62
3.2.2 Gaya bahasa ke bentuk gaya bahasa.....	63
3.2.3 Non-gaya bahasa ke bentuk gaya bahasa.....	65
3.3 Alasan strategi penerjemahan.....	68
BAB IV KESIMPULAN.....	70
EXTRAIT.....	72
DAFTAR PUSTAKA.....	77
LAMPIRAN DATA.....	80